ANNEXE

CHARTE DES THESES DE DOCTORAT

Article premier : La Charte des thèses de doctorat instituée par arrêté n° 0339 du 19/12/2019 définit les droits et les devoirs du doctorant et du directeur de thèse. Elle est signée par le doctorant, le directeur de thèse, le responsable de la structure de recherche d'accueil, le responsable de la formation doctorale et le Directeur de l'Ecole doctorale. Elle est jointe au dossier d'inscription du doctorant.

Article 2 : La charte des thèses se propose de mettre en place toutes les conditions nécessaires au bon déroulement de la thèse, ce qui implique, pour atteindre cet objectif dans les délais impartis, une bonne coordination entre d'une part, le doctorant, le directeur de thèse et le responsable de la structure de recherche d'accueil, et d'autre part, toutes les instances concernées.

Article 3 : Le responsable de la supervision du projet doctoral est le directeur de thèse. Cette responsabilité est exigeante en termes de gestion des moyens, des partenariats, du temps, des résultats et de l'avenir professionnel du doctorant. C'est pourquoi, le directeur de thèse ne doit pas encadrer un grand nombre de thèses de doctorat en même temps.

Article 4 : Le dispositif de suivi des travaux de recherche du doctorant recommandé est le comité de thèse. C'est un cadre d'échanges scientifiques et de conseils sur le déroulement de la thèse. Le doctorant est tenu de présenter devant ce comité, au moins une fois par an, l'état d'avancement de ses travaux. L'objectif est de vérifier que la thèse se déroule correctement et de proposer des pistes d'amélioration.

Article 5 : Le directeur de thèse et le doctorant définissent d'un commun accord, avant l'inscription, d'un sujet de thèse. Il doit être tenu compte, pour la faisabilité de la thèse, de la durée réglementaire de préparation de la thèse.

Article 6 : Le directeur de thèse et le responsable de la structure de recherche d'accueil s'engagent à intégrer pleinement le doctorant dans la structure de recherche.

الملحق

ميثاق رسائل الدكتوراه

المادة 1: إن ميثاق رسائل الدكتوراه المؤسس بالقرار رقم 0339 du 19/12/2019 يحدد الحقوق والواجبات طالب الدكتوراه ومدير الأطروحة. وتتم الإشارة إليها من قبل الطالب ومدير الأطروحة، ومسؤول هيكل البحث المستقبل ومسؤول تكوين الدكتوراه ومدير مدرسة الدكتوراه. وهي مرفقة بملف تسجيل الطالب.

المادة 2: يحدد ميثاق الرسائل جميع الشروط الضرورية للإجراء الحسن للرسائل، الشيء الذي سوف يؤدي، من أجل بلوغ الهدف في الموعد المضروب، إلى الوصول على تنسيق جيد بين الطالب ومدير الأطروحة ومسؤول هيئة البحث المستقبل من جهة، وجميع الجهات المختصة من جهة أخرى.

المادة 3 : إن مدير الأطروحة هو المسؤول عن الإشراف على مشروع الرسالة. وتكون هذه المسؤولية صارمة من حيث الوسائل، والشراكة والزمن، والنتائج والمستقبل المهني لطالب الدكتوراه. وعليه، فإنه يجب على مدير الأطروحة ألا يشرف على عدد كبير من أبحاث الدكتوراه في آن واحد.

المادة 4: إن جهاز متابعة الأعمال البحثية للطالب المخول هو لجنة الأطروحات. فهو إطار تبادل علمي وإرشادي لإجراء الرسائل. ويجب على الطالب الباحث أن يقدم لهذه اللجنة مرة على الأقل في السنة، سير تقدم أعماله. والهدف هو التأكد من التقدم الحسن للأطروحة والسعي في اقتراح سب للتحسين.

المادة 5: إن مدير الأطروحة والطالب – باتفاق مشترك – قبل التسجيل يحددان موضوع الرسالة. ويجب أن تُؤخذ في الحسبان من أجل إمكانية الرسالة المدةُ الزمنية المضروبة لإعدادها.

المادة 6: يلتزم مدير الأطروحة والمسؤول على هيئة البحث المستقبل على الادماج التام للطالب على هيئة

Il a de ce fait accès aux mêmes facilités que les chercheurs titulaires : équipements, documentation, possibilité d'assister aux séminaires et conférences et de présenter son travail dans des réunions scientifiques.

البحث. وعليه، فإنه يستحق أن يحصل على كل التسهيلات التي يتمتع بها الباحثون المتمرسون: المعدات، والوثائق، وامكانية الحضور في الندوات والمؤتمرات وأن يقدم عمله في اجتماعات علمية.

Article 7 : Le directeur de thèse s'engage à :

- consacrer au doctorant une part effective de son temps ;
- suivre régulièrement la progression du travail ;
- respecter et faire respecter les échéances prévues conformément au décret relatif aux études doctorales au Tchad ;
- respecter les règles relatives à l'éthique et à la déontologie scientifiques ;
- contribuer à rassembler les moyens à mettre en œuvre pour permettre la réalisation du travail et à chercher des ressources financières au doctorant notamment les bourses, les contrats de recherche ;
- mettre à la disposition du doctorant tous les renseignements en sa possession sur les débouchés académiques ou extra académiques auxquels il peut prétendre dans son domaine de spécialité ;
- promouvoir la pluridisciplinarité à travers la synergie entre leur équipe de recherche et les autres structures de recherche.

المادة 7: يلتزم مدير الأطروحة على:

- توفير جزء فعلي من وقته للطالب؛
- متابعة بصورة منتظمة لتقدم العمل؛
- الاحترام والاخضاع على احترام المدة الزمنية المخصصة وفقا للمرسوم المتعلق بالدراسات للدكتوراه بتشاد؛
- مراعاة النظم المتعلقة بأخلاقيات والسلوكيات العلمية؛
- المساهمة في جمع الوسائل المطلوبة في انجاز العمل والبحث على الموارد المالية للطالب، ولا سيما المنح الدراسية، والتعاقد البحثي؛
- الوضع - في متناول الطالب - جميع الاستفسارات التي بحوزته حول الفرص العلمية أو الخارجة عن العلم والتي يمكنه أن يحصل عليها في مجال التخصص؛
- ترقية تعددية المجالات من خلال توحيد فريقهم البحثي والهيئات البحثية الأخرى .

Article 8 : Le doctorant s'engage à :

- respecter les délais qui lui sont impartis et à remettre à son directeur de thèse autant de notes d'étape qu'en requiert son sujet ;
- présenter ses travaux dans les séminaires de la structure de recherche d'accueil, de la formation doctorale et de l'Ecole doctorale dont il relève ;
- respecter les règles relatives à la vie collective, à l'éthique et à la déontologie scientifiques ;
- se conformer au Règlement intérieur de l'Ecole doctorale dont il relève ;
- suivre les enseignements, conférences et séminaires qu'organisent la formation doctorale et l'Ecole doctorale dont il relève ainsi que toute formation complémentaire qui lui sera indiquée par son directeur de thèse ;
- participer à la vie de l'École doctorale ;
- participer activement à la recherche d'un financement pour la réalisation de sa thèse.

المادة 8: يلتزم الطالب بـ :

- مراعاة الزمن المخول له وتسليم عدد من المراحل التي يتطلبها موضوعه إلى مدير الأطروحة؛
- تقديم أعماله في الندوات الهيئة البحثية المستقبلة ولتكوين الدكتوراه ولمدرسة الدكتوراه التي ينتمي إليها؛
- مراعاة النظم المتعلقة بالحياة الجماعية، وبالأخلاقيات والسلوكيات العلمية ؛
- الانصياع للائحة الداخلية لمدرسة الدكتوراه التي ينتمي إليها؛
- متابعة الدروس، والمؤتمرات، والندوات التي ينظمها تكوين الدكتوراه ومدرسة الدكتوراه التي ينتمي إليها، وكذلك كل تأهيل إضافي يمكن أن يشار إليه من قبل مدير الأطروحة؛
- المشاركة في حياة مدرسة الدكتوراه؛
- المشاركة الفاعلة في البحث عن التمويل من أجل انجاز الرسالة.

Article 9 : Si une partie du travail de thèse est réalisée en cotutelle et/ou est soumise à un engagement de confidentialité avec un tiers, le Directeur de thèse et le doctorant doivent respecter les dispositions de la convention.

المادة 9 : إذا ما تم جزء من عمل الرسالة في إشراف مشترك و\أو تم عرضه لالتزام السرية مع الغير، فيجب على مدير الأطروحة و على الطالب احترام نصوص الاتفاقية.

Article 10 : Pour les publications, brevets ou rapports qui seront tirés du travail du doctorant, qu'il s'agisse de la thèse elle-même ou d'articles réalisés pendant ou après la préparation du manuscrit, le nom du doctorant apparaîtra, suivant les cas, comme auteur principal ou parmi les co-auteurs.

المادة 10: فيما يخص المنشورات، والبراعات أو التقارير التي قد تؤخذ من عمل الطالب، سواء أكان كذلك من الأطروحة نفسها أم من الأبحاث المكتوبة خلال أو بعد إعداد المخطوط، فسوف يظهر اسم طالب الدكتوراه حسب الحالات، كشريك أساسي، أو كعضو مع شركاء آخرين.

Article 11 : En cas de manquements répétés aux engagements définis ci-dessus, le doctorant ou le directeur de thèse peut saisir le Conseil Scientifique et Pédagogique de l'Ecole doctorale.

المادة 11: في حالة تقصير متكرر في الالتزامات المحددة أعلاه، يمكن الطالب أو مدير الأطروحة أن يلجأ إلى المجلس العلمي والتربوي لمدرسة الدكتوراه.

En l'absence de solution satisfaisante, le directeur de thèse ou le doctorant peut demander l'arbitrage définitif du Président de l'Université ou du Directeur général de l'Institut.

وفي عدم التوصل على حل مرضٍ، فيمكن لمدير الأطروحة أو الطالب أن يلجأ إلى التحكيم النهائي من قبل رئيس الجامعة أو المدير العام للمعهد.

N'Djaména, le

حرر في انجمينا

NOM, PRENOMS ET SIGNATURES **الاسم واسم الوالد والتوقيع**				
Le Doctorant الطالب	Le Directeur de Thèse مدير الأطروحة	Le Responsable du laboratoire ou de l'équipe d'accueil المسؤول عن المعمل أو الفريق المستقبل	Le Responsable de la formation doctorale المسؤول عن تكوين الدكتوراه	Le Directeur De l'Ecole doctorale مدير مدرسة الدكتوراه